

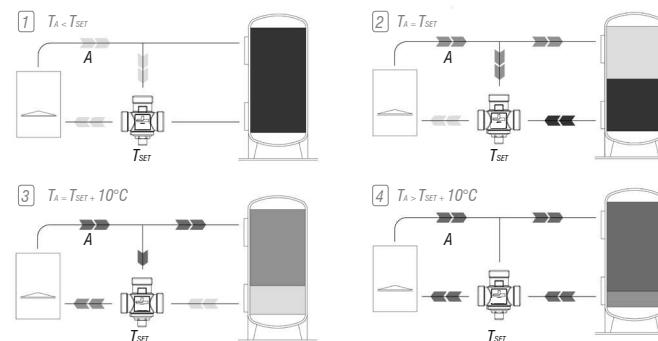
INSTALLATION

Bevor das Mischventil **woody** zu installieren, wollen Sie die Betriebsbedingungen der Anlage, wie Druck und Temperatur, kontrollieren, um die selbe unter dem Betriebsbereich des Mischers richtig zu sein. Die Anlage, wo das Mischventil **woody** installiert sein werden muß, bevor entleert und reinigt sein sollte. Wir auch raten geeignete Filter im Netzeingang zu montieren, um den eventuellen Schmutz aus der Anlage wegzunehmen, der die gute Leistung und die Lieferantgarantie des Produktes einwirken könnte. Falls das Brauchwasser sehr aggressives ist, raten wir einen Apparat für die Wasseraufbereitung bevor dem Ventilseingang einzurichten. Das thermostatische Mischventil **woody** kann in jeden Positionen, ob waagerecht oder senkrecht, angebaut werden. Es ist wichtig einen freien Zutritt zum Ventil für eventuellen Wartungen vorzusehen.

Bitte folgende Schritte für eine korrekte Installation folgen:

- Wählen, ob ein Ventil zu benutzen, um die Kondensation zu verhindern (siehe Positionierung Standardkonfiguration Fig. 1) oder als Umschaltventil des Anlagen-durchflusses, abhängig von der Temperatur (Fig. 2).
- Im zweiten Fall ist es notwendig die Etiketten zu ersetzen, die die Fließrichtung angeben, auf die Angabe wie in Fig. 3 achten.
- Das Ventil gemäß der normalen hydraulischen Praxis montieren

Funzionamento • Working way • Работа • Arbeitsweise



Posizionamento • Positioning • Расположение • Positionierung

- Configurazione standard come anticondensa
- Standard configuration to avoid condensation
- Стандартная конфигурация в качестве противоконденсационного
- Standardkonfiguration um Kondensation zu verhindern

- Configurazione per regolazione impianto
- Configuration for the system control
- Конфигурация для настройки системы
- Konfiguration fuer die Regelung der Anlage

Fig. 1

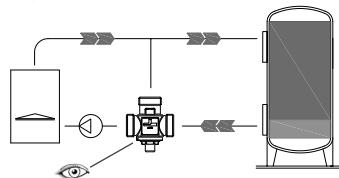


Fig. 2

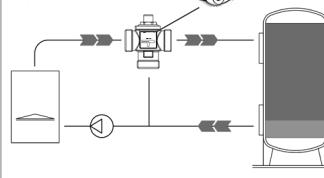
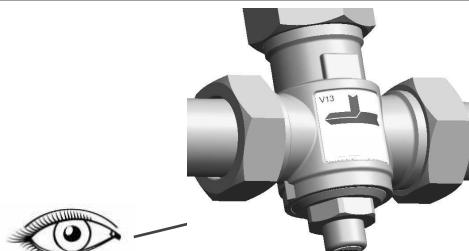


Fig. 3



LB00108-A 12042016

IMPORTANT: il mancato rispetto delle istruzioni di installazione e messa in servizio invalida la garanzia sul prodotto.
STOUT si riserva il diritto di migliorare le specifiche del prodotto e delle presenti istruzioni senza comunicazione.

IMPORTANT: failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty.
STOUT Company reserves the right to ameliorate product and instructions specifications without notice.

ВНИМАНИЕ: Несоблюдение инструкций по установке и эксплуатации приведёт к аннулированию гарантии.

STOUT оставляет за собой право улучшать спецификацию изделия и настоящие инструкции без предварительного уведомления.

WICHTIG: Die Nichteinhaltung der Installation- und Einstellungsanweisungen die Produktgarantie entkräften wird.
STOUT vorbehält sich das Recht die Produktmerkmale und diese Anweisungen, ohne Mitteilung, zu verbessern.

VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA PER GENERATORI A COMBUSTIBILE SOLIDO

THERMOSTATIC MIXING VALVE FOR SOLID FUEL BOILERS

ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ДЛЯ ТВЕРДОТОПЛИВНЫХ КОТЛОВ

THERMOVENTIL FÜR KESSEL FÜR FESTE BRENNSTOFFE THERMOSTATISCHES MISCHVENTIL



SVM-0050



SVM-0030

DESCRIZIONE

La valvola miscelatrice termostatica **woody** viene utilizzata per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione primaria è quella di anticondensa in caldaie a combustibile solido (legna, pellet, cippato). La valvola permette l'innalzamento rapido della temperatura di caldaia ed il mantenimento della stessa al di sopra della temperatura di condensa del vapore d'acqua contenuto nei fumi. Questo permette di ridurre la formazione di incrostazioni sulle superfici dello scambiatore di calore e della canna fumaria mantenendo l'efficienza di scambio termico e riducendo il pericolo di infiammabilità degli incombusti aderenti alle superfici stesse.

DESCRIPTION

The **woody**Thermostatic Mixing Valve is used to control the hot water temperature. **Woody** thermostatic mixing valve is used to control the hot water temperature. Its primary function is to avoid condensation in solid fuel boilers (wood, pellets and so on). The valve allows the temperature from boiler to rapidly increase; the reached temperature will result higher than the temperature of condensation steam of the fumes. This function decreases the dirtiness and the encrustations on heat exchangers' surface and within fume pipe thus maintaining the thermic exchange efficiency and reducing the burning risk of unburnt on the same surfaces.

ОПИСАНИЕ

Термостатический смесительный клапан «**woody**» используется для контроля температуры горячей воды. Его основная функция – избежание конденсата в твердотопливных котлах (древо, пеллеты, щепа). Клапан позволяет быстрое повышение температуры котла и поддержание такой же температуры конденсации паров воды содержащихся в дымовых газах. Это позволяет уменьшить образование накипи на теплообменных поверхностях и дымоходах поддерживая эффективность теплообмена и снижая опасность воспламеняемости несгоревшего прилипающей к этим поверхностям.

BESCHREIBUNG

Das thermostatische Mischventil **woody** ist für Temperaturprüfung des warmen Wasser gebraucht. Das thermostatische Mischventil **Woody** wird für die Kontrolle der Warmwassertemperatur verwendet. Seine primäre Funktion ist die Bildung von Kondenswasser in Festbrennstoffkessel (Holz, Pellet, Hackgut) zu verhindern. Das Ventil ermöglicht es die Kesseltemperatur schnell zu erhöhen und diese über der Kondensatemperatur des im Rauchgas enthaltenen Wasserdampfes beizubehalten. Das ermöglicht die Verschmutzung und Verkrustung auf den Oberflächen des Wärmetauschers und des Rauchabzuges zu reduzieren, somit die Wärmetauscheffizienz beibehaltend und die Brandgefahr der Verbrennungsrückstände reduzierend, die an den Oberflächen haften.

Tabella Dimensioni • Dimensions • Размеры • Abmessungen

Codice Reference Apt. Artikelnr.	G	G1	L	L1	H	H1	D	Temperatura Temperature Tempература Temperatur	Lateral Side connections Бок. соединения Seitliche Anschlüsse
SVM-0050-326005	1" 1/2M	1"1/2	91	-	81	-	58	60°C	-
SVM-0050-327007	1" 1/2M	1"1/2	91	-	81	-	58	70°C	-
SVM-0050-326006	1" M	1"1/2	75	-	81	-	58	60°C	-
SVM-0050-327008	1" M	1"1/2	75	-	81	-	58	70°C	-
SVM-0030-325504	1"1/4 M	-	93	-	103	-	55	55°C	-
SVM-0030-325506	1"1/4 M	-	93	-	103	-	55	60°C	-
SVM-0030-325508	1"1/4 M	-	93	-	103	-	55	70°C	-

SVM-0050

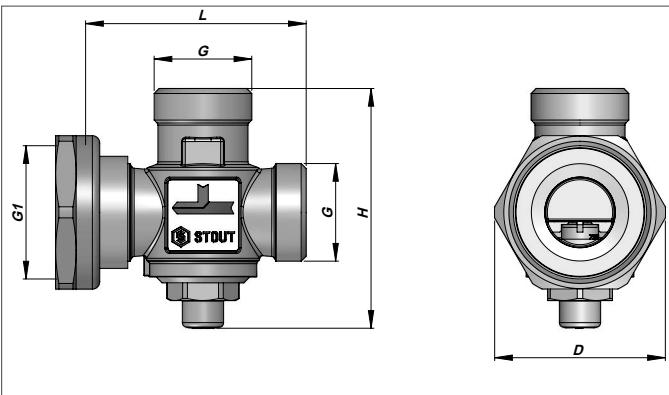
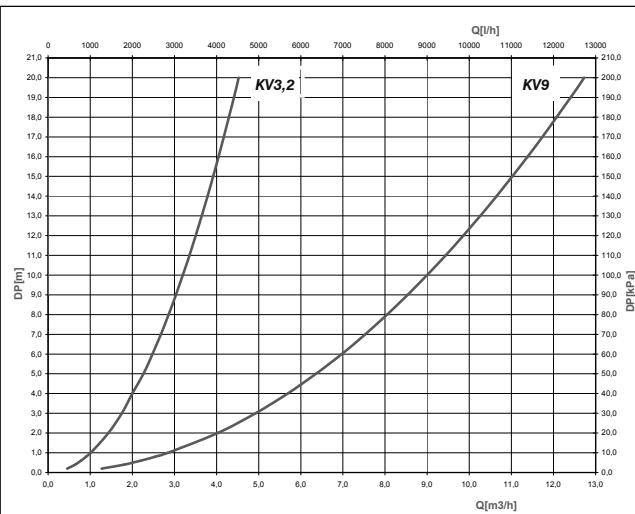


Grafico Portata • Flow rate diagram • Схема потока • Durchflußdiagramm

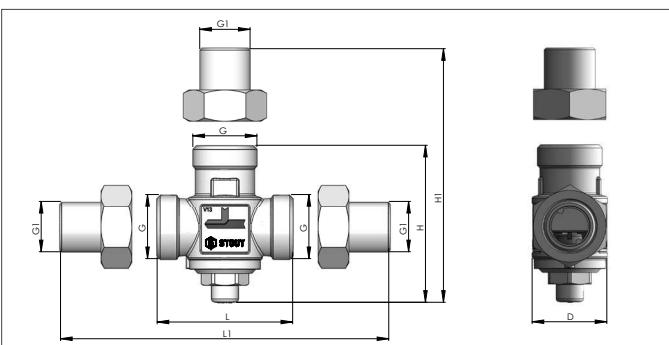


Caratteristiche tecniche • Technical Characteristics

Технические характеристики • Datenblatt

Materiali • Materials • Материалы • Materialen	
corpo valvola - garnizioni valve's body - gaskets	ottone UNI EN 12165 CW 617N(V13), ottone UNI EN 1982 CB753S(V14) - EPDM brass UNI EN 12165 CW617N (V13), brass UNI EN 1982 CB753S(V14)- EPDM лутучь UNI EN 12165 CW 617N (V13), латон UNI EN 1982 CB753S(V14)- EPDM
корпус клапана - прокладки Ventilkörper - Dichtungen	Messing UNI EN 12165 CW617N (V13), UNI EN 1982 CB753S(V14)- EPDM
Fluido di impiego • Fluid Жидкость • Betriebsmittel	acqua - acqua +50%glycole • water - water +50%glycol вода-вода+50%гликол • wasser-wasser +50%glykol
Temperatura di taratura • Setting temperature Температура калибровки • Temperatursbereich	45 - 55 - 60 - 70 °C
Precisione taratura • Setting accuracy Точность калибровки • Präzisionskalibrierung	± 2 °C
Temperatura chiusura by-pass • bypass closing temperature • Температура закрытия бай-паса • Schließen Temperatur des By-Pass	55 - 65 - 70 - 80 °C
Massima temperatura di lavoro Max working temperature Максимальная рабочая температура Max. Betriebstemperatur	100 °C
Massima pressione statica Max static pressure Максимальное статическое давление Staticher Druck	10 bar
Flusso (pressione 1 bar) Flow (1 bar pressure) Поток (давление 1 бар) Durchfluss (Druck 1 bar)	Kv 3,2 (m³/h) Kv 9 (m³/h)

SVM-0030



INSTALLAZIONE

Si consiglia, prima di installare una valvola miscelatrice **woody**, di verificare le condizioni operative dell'impianto, come pressione e temperatura, per garantire che siano comprese entro il campo di funzionamento del miscelatore.

L'impianto, nel quale deve essere installata la valvola miscelatrice **woody**, deve essere spurgato e pulito prima dell'installazione. Si consiglia inoltre l'utilizzo di adeguati filtri all'ingresso della rete. Eventuale sporcizia all'interno dell'impianto potrebbe influenzare la prestazione e la garanzia.

Nel caso in cui la valvola venga utilizzata in aree con acque molto aggressive, si consiglia di installare apparecchi per il trattamento delle acque prima dell'ingresso nella valvola. La valvola miscelatrice termostatica **woody** può essere installata in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale. E' importante che l'accesso alla valvola sia libero per eventuali manutenzioni.

Seguire i seguenti passaggi per effettuare l'installazione corretta:

- Scegliere se utilizzare la valvola come anticondensa(Vedi Posizionamento Configurazione standard Fig.1) o come deviatrice della portata di impianto in funzione della temperatura(Fig.2).
- Nel secondo caso è necessario sostituire le etichette che indicano le direzioni dei flussi osservando il riferimento come in Fig.3
- Installare la valvola secondo le normali pratiche idrauliche

INSTALLATION

Before installing the **woody** Thermostatic Mixing Valve, we recommend to verify working circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the valve has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the valve could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning. If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the **woody** valve. The **woody** Thermostatic Mixing Valve can be installed in any position, whether horizontal or vertical. It is important to keep the valve accessible for maintenance.

Follow these steps to correctly install:

- choose if the valve has to be used to avoid condensation (see standard configuration fig.1) or to divert the installation's flow according to temperature fig.2)
- it has to be used as diverting it is necessary to replace labels which indicates flow directions respecting references as per fig.3
- install the valve according to standard plumbing skills

УСТАНОВКА

Рекомендуется, перед установкой смесительного клапана «woody» проверить условия эксплуатации контура, такие как давление и температуру, чтобы они находились в диапазоне работы смесителя.

Контур, в котором смесительный клапан «woody» должен быть установлен, должен быть без воды и очищен перед установкой. Также рекомендуется использование соответствующих фильтров на входе в контур. Грязь внутри контура может повлиять на производительность и гарантию.

В случае, в котором клапан используется в районах с очень агрессивной водой, советуется установка оборудования для очистки воды перед входом в клапан.

Термостатический смесительный клапан «woody» может быть установлен в любом положении, и в вертикальном и в горизонтальном. Важно, чтобы доступ к клапану был свободным для технического обслуживания.

Выполните следующие шаги, чтобы сделать правильную установку:

- Определите следует ли использовать клапан в качестве противоконденсационного (см. стандартную конфигурацию Рис.1) или в качестве дивертера в зависимости от температуры (Рис.2).
- Во втором случае вам нужно заменить наклейки указывающие направление, как указано в Рис.3
- Установите клапан в соответствии с надлежащей практикой трубопроводов.